

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 10 SEPTEMBRE 1919.

PROJET DE LOI

d'amnistie pour certains crimes et délits
commis avant le 4 août 1919 en con-
travention aux lois pénales mili-
taires (1).

WETSONTWERP

tot verleening van amnestie voor som-
mige misdaden en wanbedrijven ge-
pleegd vóór den 4ⁿ Augustus 1919,
in overtreding der militaire straf-
wetten (1).

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous
sanctionnons ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Amnistie est accordée pour les
infractions ci-après commises anté-
rieurement au 4 août 1919 et que
punissent les lois pénales mili-
taires :

1° Les désertions postérieures au
11 novembre 1918 dont la durée ne
dépasse pas quinze jours si elles ont
eu lieu sans complot ;

2° Les infractions punies exclusi-
vement de peines correctionnelles y
compris les détournements et les
vols visés par les articles 54 et 55

ONTWERP DOOR DEN SENAAT
OVERGEMAAKT.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

*Aan allen tegenwoordigen en toe-
komenden, HEIL.*

De Kamers hebben aangenomen
en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Amnestie wordt verleend voor de
navermelde inbreuken die vóór den
4ⁿ Augustus 1919 gepleegd werden
en die door de militaire strafwetten
worden gestraft.

1° De deserties voltrokken na den
11ⁿ November 1918 en waarvan de
duur geen vijftien dagen overtreft,
indien zij zonder samenspanning
geschied zijn ;

2° De uitsluitend met boetstraffen
gestrafte inbreuken, met inbegrip
der ontvreemdingen en diefstallen
bedoeld bij de artikelen 54 en 55

(1) Voyez les n° 146 et 171 et les *Ann.
Parl.* du Sénat du 27 août 1919.

(1) Zie de n° 146 en 171 alsmede de *Han-
delingen*, van den Senaat, 27 Augustus 1919.

de la loi du 27 mai 1870 et qui ont été perpétrées :

a) Par des délinquants primaires;

b) Par des délinquants secondaires; condamnés antérieurement pour crimes ou pour délits, si le total des peines qui sont ou seront encourues ne dépasse pas un terme de quinze années d'incarcération et si chacune des peines, envisagées isolément, rentre dans l'une des catégories amnistiées par la présente loi.

3° Les infractions qualifiées en présence de l'ennemi;

a) Qui ont été ou seront réprimées par une peine ne dépassant pas cinq ans de réclusion; par une peine d'emprisonnement; ou par une peine ne dépassant pas dix années de détention;

Seuls bénéficieront de ces dispositions les délinquants primaires;

b) Qui ont été commises par des délinquants secondaires, à condition que les condamnations antérieures n'aient pas été prononcées pour des faits également qualifiés « en présence de l'ennemi », que le total des peines qui sont ou seront infligées, ne dépassent pas quinze années d'incarcération et que chaque condamnation, prise séparément, rentre dans l'une des catégories amnistiées par la présente loi;

4° Les violences envers un supérieur et les violences commises par un militaire dans la maison où il était logé sur la réquisition de l'autorité publique et contre un habitant de cette maison, punissables de

der wet van 27 Mei 1870 en die gepleegd werden :

a) Door overtreders voor de eerste maal;

b) Door hervallen overtreders die vroeger wegens misdaden of wegens wanbedrijven veroordeeld werden, indien, alles bijeengerekend de straffen die opgelopen werden of zullen worden, geen termijn van vijftien jaar gevangenzitting overtreffen en indien elke straf, afzonderlijk beschouwd, in eene der bij onderhavige wet geamnestieerde categorieën valt.

3° De inbreuken geheeten « tegenover den vijand » ;

a) Die betengeld werden of zullen worden met eene straf, die geen vijf jaar opsluiting overtreft ;

Met eene gevangenisstraf ;

Of met eene straf, die geen tien jaar hechtenis overtreft ; alleen de overtreders voor de eerste maal, zullen het voordeel dezer beschikkingen genieten ;

b) Die door hervallen overtreders bedreven werden, op voorwaarde dat de vroegere veroordeelingen niet uitgesproken werden voor feiten die insgelijks « tegenover den vijand » geheeten worden, dat, alles bijeengerekend, de straffen die opgelegd werden of zullen worden, geen vijftien jaar gevangenzitting overtreffen en dat ieders veroordeeling, afzonderlijk genomen, in eene der bij onderhavige wet geamnestieerde categorieën valle ;

4° De gewelddaden jegens eenen overste en de gewelddaden gepleegd door eenen militair in de woning waar hij op opeischung der openbare overheid ingekwartierd was, en tegen eenen bewoner van dit huis,

peines criminelles, si l'auteur est délinquant primaire et si la peine, qui est ou sera prononcée, ne dépasse pas cinq ans de détention, de réclusion ou d'emprisonnement.

Le bénéfice de cette disposition sera étendu aux délinquants secondaires qui n'auront pas subi de condamnation antérieure pour des faits identiques, à la condition que les peines qui sont ou seront encourues ne dépassent pas dix ans d'incarcération et que chaque peine prise séparément rentre dans l'une des catégories amnistées par la présente loi.

ART. 2.

Sont qualifiés délinquants primaires ceux qui n'ont pas encore été condamnés pour crime ou délit militaire.

Tous ceux qui ont subi une condamnation du chef de ces infractions sont qualifiés délinquants secondaires.

ART. 3.

Sont exceptés de l'amnistie :

- a) Les crimes et délits contre la sûreté de l'État;
- b) Les désertions en cours au 11 novembre 1918;
- c) Les désertions en récidives (sauf celles postérieures au 11 novembre 1918 et dont la durée ne dépasse pas quinze jours);
- d) Les désertions qui ont duré plus de six mois, les désertions à l'ennemi, les mutilations volontaires.

Cette disposition ne sera pas appli-

gewelddaden die strafbaar zijn met lijfstraffen, indien de dader overtreder is voor de eerste maal en indien de straf die uitgesproken is of zal worden, geen vijf jaar hechtenis, opsluiting of gevangenisstraf overtreft.

Het voordeel dezer beschikking zal uitgestrekt worden tot de hervallen overtreders die geene vroegere veroordeeling wegens gelijkaardige feiten zullen ondergaan hebben, op voorwaarde dat de straffen die opgelopen zijn of zullen worden, geen tien jaar gevangenzitting overtreffen, en dat iedere straf afzonderlijk genomen, in eene der bij onderhavige wet geamnestieerde categorieën valle.

ART. 2.

Worden « overtreders voor de eerste maal » geheeten : degenen die nog niet wegens militaire misdaad of wanbedrijf veroordeeld werden.

Al degenen die wegens deze inbreuken eene veroordeeling hebben ondergaan, worden « hervallen overtreders » geheeten.

ART. 3.

Vallen buiten de amnestie :

- a) De misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van den Staat;
- b) De op 11 November 1918 loopende deserties;
- c) De deserties bij hervalling (behoudens die na den 11^e November 1918 en welker duur geen vijftien dagen overtreft);
- d) De deserties die meer dan zes maanden geduurd hebben, de overloopingen naar den vijand, de vrijwillige verminkingen.

Deze beschikking zal niet toepasse-

cable en cas de condamnation conditionnelle.

e) Les récalcitrants et les réfractaires faisant partie des contingents appelés pendant l'état de guerre.

ART. 4.

Dans aucun cas l'amnistie ne peut être opposée aux droits de l'État. En conséquence sont maintenus les droits de l'État aux confiscations prononcées, aux dommages-intérêts et restitutions. Les amendes et les frais de justice qui ont été payés ne seront pas restitués.

ART. 5.

L'amnistie ne peut être opposée aux droits des tiers. Elle n'empêche notamment ni l'action en divorce ou en séparation de corps ni l'action en dommages-intérêts fondées sur l'infraction.

ART. 6.

La juridiction militaire saisie de l'action civile en même temps que de l'action répressive reste compétente pour statuer sur l'action civile nonobstant l'amnistie.

ART. 7.

L'amnistie ne restitue pas au condamné les décorations, titres, grades, fonctions, emplois et offices publics qui lui ont été ôtés.

lijk zijn in geval van voorwaardelijke veroordeeling.

e) De wederspanningen en de dienstweigeraars die deel uitmaken van de tijdens den staat van oorlog opgeroepen contingenten.

ART. 4.

In geen enkel geval mag de amnestie in strijd zijn met de rechten van den Staat. Dienvolgens blijven de rechten van den Staat op de uitgesproken verbeurtverklaringen, op schadevergoeding en teruggave bestaan. De geldboeten en gerechtskosten zullen niet teruggegeven worden.

ART. 5.

De amnestie mag niet in strijd zijn met rechten van derden. Inzonderheid verhindert zij noch de rechtsvordering tot echtscheiding, of tot scheiding bij lijve, noch de rechtsvordering tot schadevergoeding, welke op de inbreuk gesteund zijn.

ART. 6.

Niettegenstaande de amnestie blijft de militaire rechtsmacht, bij dewelke de burgerlijke rechtsvordering tegelijkertijd met beteugelende rechtsvordering ingediend wordt, bevoegd om over de burgerlijke rechtsvordering uitspraak te doen.

ART. 7.

De eereteekens, titels, graden, openbare ambten, betrekkingen en diensten die den veroordeelde werden ontnomen, worden hem door de amnestie niet teruggegeven.

Elle ne le relève pas non plus des déchéances prévues par la loi sur la dotation des familles et la rente des chevrons.

Bruxelles, le 27 août 1919.

Zij ontheft hem evenmin van het verval voorzien bij de wet op de familiebegiftiging en de chevronsrente.

Brussel, den 27ⁿ Augustus 1919.

Le Président du Sénat, | De Voorzitter van den Senaat,

B^{on} DE FAVEREAU.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

B^{on} ORBAN DE XIVRY,

B^{on} A. D'HUART.

